



BC Centre for Disease Control  
Provincial Health Services Authority

Clinical Prevention Services  
Provincial STI/HIV Clinic

655 West 12th Avenue  
Vancouver, BC V5Z 4R4

Tel 604.707.5600  
Fax 604.707.5604

www.bccdc.ca  
www.SmartSexResource.com

## Nhiễm Men và Nhiễm Nấm: Điều Trị Bộ Phận Sinh Dục Bên Trong và Bên Ngoài Yeast and Fungal Infections: Internal and External Genital Treatments

Thuốc điều trị các triệu chứng do nhiễm [men](#) và nhiễm nấm có bán tự do "không cần toa" (OTC), trong khu vực quầy tự chọn của một hiệu thuốc. Có thể mua thuốc điều trị fluconazole đường miệng dạng OTC và theo toa.

Tờ hướng dẫn thuốc này cung cấp thông tin về cách điều trị bằng các loại kem bôi và chèn âm đạo. Để biết thông tin về các lựa chọn điều trị đường miệng, xem [tờ hướng dẫn fluconazole](#).

### Điều Trị Triệu Chứng Sinh Dục/Âm Đạo Bên Trong (Treatment for Internal Genital / Vaginal Symptoms):

Lựa Chọn Đầu Tiên:

- Clotrimazole (Canesten®) dạng chèn âm đạo hoặc kem trong 3, 6 hoặc 7 đêm **HOẶC**
- Miconazole (Monistat®, Micatin®) dạng chèn âm đạo hoặc kem trong 3, 6 hoặc 7 đêm

Điều Trị Thay Thế: nếu quý vị có triệu chứng dai dẳng sau điều trị lựa chọn đầu tiên

- Axit Boric: viên nang 600mg chèn vào âm đạo mỗi ngày một lần trong 14 ngày; hãy thảo luận với chuyên viên y tế của quý vị.

### Điều Trị Triệu Chứng Sinh Dục Bên Ngoài (Treatment for External Genital Symptoms) (phát ban bộ phận sinh dục, âm hộ, đầu dương vật)

- Kem ngoài da Clotrimazole (Canesten®) hoặc Miconazole (Monistat®, Micatin®) bôi hai lần mỗi ngày trong 10 đến 14 ngày
- Nếu phát ban không hết, hãy tham khảo ý kiến chuyên viên y tế của quý vị để được đánh giá lại.

### Dị Ứng (Allergies)

- Đọc thông tin sản phẩm cẩn thận trước khi sử dụng

### Thai Nghén và Cho Con Bú/Nuôi Con Bằng Sữa Mẹ (Pregnancy and Chest/Breastfeeding)

- Clotrimazole và miconazole an toàn để sử dụng trong thai kỳ và trong khi cho con bú/nuôi con bằng sữa mẹ.

## Nhiễm Men và Nhiễm Nấm: Điều Trị Bộ Phận Sinh Dục Bên Trong và Bên Ngoài Yeast and Fungal Infections: Internal and External Genital Treatments

### KHUYẾN CÁO (CAUTION)

- **Tương tác thuốc:** Cho chuyên viên y tế biết nếu quý vị đang dùng bất kỳ thuốc theo toa, thuốc không cần toa, thảo dược hoặc chất kích thích giải trí nào. Không phải tất cả các tương tác thuốc riêng lẻ đều được liệt kê trong tài liệu này.
- Vui lòng cho chuyên viên y tế biết nếu quý vị đang dùng bất kỳ loại thuốc nào **làm loãng máu**; miconazole có thể bị chống chỉ định khi dùng chung với thuốc làm loãng máu

### Tác Dụng Phụ (Side Effects)

- Đọc thông tin sản phẩm cẩn thận trước khi tự chọn sản phẩm được đề xuất. Tham khảo ý kiến chuyên viên y tế của quý vị về những tác dụng phụ có thể có xảy ra khi sử dụng sản phẩm.

### Hướng Dẫn Lưu Trữ (Storage Instructions)

- Lưu trữ ở nhiệt độ trong phòng từ 15 đến 30°C.
- Bảo vệ khỏi ánh sáng, nhiệt độ và độ ẩm.
- Không dùng thuốc quá ngày hết hạn đã in.
- Tránh xa tầm tay trẻ em.

### Hướng Dẫn Đặc Biệt (Special Instructions)

- Đọc thông tin sản phẩm cẩn thận và hỏi chuyên viên y tế nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.
- Nếu quý vị đang dùng hoặc gần đây đã dùng thuốc kháng sinh khi bị nhiễm vi khuẩn, quý vị nên sử dụng đủ 6 đến 7 ngày chế độ điều trị nhiễm trùng men âm đạo, thay vì thời gian ngắn hơn.
- Cho chuyên viên y tế của quý vị biết nếu các triệu chứng tiếp tục sau điều trị.
- Các bạn tình không cần điều trị trừ khi họ gặp phải các triệu chứng.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào hay cần thêm thông tin, xin vào xem [www.smartsexresource.com](http://www.smartsexresource.com) hoặc liên lạc với chuyên viên y tế của quý vị.